

Cantata No. 23 *Du wahrer Gott und Davids Sohn*

Note: Cantata 23, especially the first three movements, should be understood in the context of Jesus' healing of the blind beggar as Jesus was on His way to Jerusalem. See Luke 18:31-43.

I. Aria: *Du wahrer Gott und Davids Sohn*

Du wahrer Gott und Davids Sohn,
You true God and son of David,
Der du von Ewigkeit in der Entfernung schon
who already from eternity and from afar
Mein Herzeleid und meine Leibespein
my heartache and bodily pain
Umständlich angesehen, erbarm dich mein!
have seen intimately, have mercy on me!
Und lass durch deine Wunderhand,
And let your miraculous hand,
Die so viel Böses abgewandt,
that has turned aside so much evil,
Mir gleichfalls Hilf und Trost geschehen.
act for me likewise as help and consolation.

II. Recitative: *Ach! gehe nicht vorüber*

Ach! gehe nicht vorüber;
Ah! do not pass by,
Du, aller Menschen Heil,
you, the salvation of all mankind,
Bist ja erschienen,
have indeed appeared
Die Kranken und nicht die Gesunden zu bedienen.
to serve the sick and not the healthy.
Drum nehm ich ebenfalls an deiner Allmacht teil;

Therefore I too take my share in your omnipotence;

Ich sehe dich auf diesen Wegen,

I see you on this road

Worauf man

where they

Mich hat wollen legen,

wanted to let me lie,

Auch in der Blindheit an.

blind as I was.

Ich fasse mich

I recollect myself

Und lasse dich

and do not let you go

Nicht ohne deinen Segen.

without your blessing.

III. Chorus: *Aller Augen warten, Herr*

Aller Augen warten, Herr,

All eyes wait, Lord,

Du allmächtiger Gott, auf dich,

Almighty God, upon you,

Und die meinen sonderlich.

and my eyes especially.

Gib denselben Kraft und Licht,

Give them strength and light,

Laß sie nicht

do not leave them

Immerdar in Finsternissen!

for ever in darkness!

Künftig soll dein Wink allein

In future a sign from you alone shall be

Der geliebte Mittelpunkt

the beloved focus

Aller ihrer Werke sein,

of all their work

Bis du sie einst durch den Tod

until once and for all in death

Wiederum gedenkst zu schließen.

you decide to close them again.

IV. Chorus: Christe, du Lamm Gottes

Christe, du Lamm Gottes,

Christ, you lamb of God,

Der du trägst die Sünd der Welt,

you who take away the sins of the world.

Erbarm dich unser!

have mercy on us!

Christe, du Lamm Gottes,

Christ, you lamb of God,

Der du trägst die Sünd der Welt,

you who take away the sins of the world,

Erbarm dich unser!

have mercy on us!

Christe, du Lamm Gottes,

Christ, you lamb of God,

Der du trägst die Sünd der Welt,

you who take away the sins of the world

Gib uns dein' Frieden. Amen.

grant us your peace. Amen.

Cantata No. 191 Gloria in excelsis Deo

I. Chorus: Gloria in excelsis Deo

Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men

II. Duet

Gloria Patri, et Filio, et Spiritu Sancto

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost

III. Chorus: Sicut erat in principio

Sicut erat in principio, et nunc et semper in saecula saeculorum. Amen.

As it was in the beginning, is now and ever shall be, world without end, Amen.

English Translation by Francis Browne (June 2005)

From <http://www.bach-cantatas.com/Texts/BWV23-Eng3.htm>